

Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienst
zum 2. Sonntag nach Epiphania 2022

Musik zum Eingang – alkumusiikki – inledningsmusik

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Orgelchoral *In dir ist Freude*, BWV 615

Begrüßung – tervehdysanat – välkomstord

Votum – hengellinen tervehdys – inledande välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.
Gemeinde: **Amen.**
Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,
Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangslied – alkuvirsi – ingångspsalm: EG 243, 1–2

1 Lob Gott getrost mit Singen,
frohlock, du christlich Schar!
Dir soll es nicht misslingen,
Gott hilft dir immerdar.
Ob du gleich hier musst tragen
viel Widerwärtigkeit,
noch sollst du nicht verzagen;
er hilft aus allem Leid.

2 Dich hat er sich erkoren,
durch sein Wort auferbaut,
mit seinem Eid geschworen,
dieweil du ihm vertraut,
dass er deiner will pflegen
in aller Angst und Not;
dein Feinde niederlegen,
die schmähen dich mit Spott.

Psalmgebet – päivän psalmi – psaltarpsalm: Psalm 105

Mit Choral *Danket dem Herren* von Heinrich Schütz, SWV 130

Tagesgebet – päivän rukous – dagens bön

Gemeinde: **Amen.**

Erste Lesung – lukukappale – läsningen: 2. Mose 33, 18–23

Lied – virsi – psalm: EG 395, 1–3

1 Vertraut den neuen Wegen,

auf die der Herr uns weist,
weil Leben heißt: sich regen,
weil Leben wandern heißt.
Seit leuchtend Gottes Bogen
am hohen Himmel stand,
sind Menschen ausgezogen
in das gelobte Land.

2 Vertraut den neuen Wegen
und wandert in die Zeit!

Gott will, dass ihr ein Segen
für seine Erde seid.

Der uns in frühen Zeiten
das Leben eingehaucht,
der wird uns dahin leiten,
wo er uns will und braucht.

3 Vertraut den neuen Wegen,
auf die uns Gott gesandt!

Er selbst kommt uns entgegen.
Die Zukunft ist sein Land.

Wer aufbricht, der kann hoffen
in Zeit und Ewigkeit.

Die Tore stehen offen.

Das Land ist hell und weit.

Halleluja

Evangeliumslesung – evankeliumi – evangelium: Johannes 2, 1–10

Musik – musiikki – musik Melchior Franck (1579–1639): *Jedermann gibt*

Glaubensbekenntnis – uskontunnustus – trosbekännelse

Ich glaube an Gott, den Vater,
den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.

Credolied – virsi – psalm: EG 398, 1–2

- 1 **In dir ist Freude**, in allem Leide,
o du süßer Jesu Christ!
durch dich wir haben himmlische Gaben,
du der wahre Heiland bist.
Hilfest von Schanden, rettest von Banden;
wer dir vertrauet, hat wohl gebauet,
wird ewig bleiben. Halleluja.
Zu deiner Güte steht unser G'müte.
An dir wir kleben in Tod und Leben,
nichts kann uns scheiden. Halleluja.
- 2 Wenn wir dich haben, kann uns nicht schaden
Teufel, Welt, Sünd' oder Tod.
Du hast's in Händen, kannst alles wenden,
wie nur heißen mag die Not,
Drum wir dich ehren, dein Lob vermehren
mit hellen Schalle,
freuen uns alle zu dieser Stunde, Halleluja!
Wir jubilieren und triumphieren,
lieben und loben dein' Macht dort oben,
mit Herz und Munde, Halleluja!

Predigt – saarna – predikan

Predigtlied – virsi – psalm: EG+ 96, 1–3

- 1 **Ich sing dir mein Lied**, in ihm klingt mein Leben.
Die Töne, den Klang hast du mir gegeben
von Wachsen und Werden, von Himmel und Erde,
du Quelle des Lebens, dir sing ich mein Lied.
- 2 Ich sing dir mein Lied, in ihm klingt mein Leben.
Den Rhythmus, den Schwung hast du mir gegeben
von deiner Geschichte, in die du uns mitnimmst,
du Hüter des Lebens. Dir sing ich mein Lied.
- 3 Ich sing dir mein Lied, in ihm klingt mein Leben.
Die Tonart, den Takt hast du mir gegeben
von Nähe, die heil macht — wir können dich finden,
du Wunder des Lebens. Dir sing ich mein Lied.

Abkündigungen – kirkolliset tiedotukset – ilmoitukset

Kollekte am 2. Sonntag nach Epiphania, dem 16. Januar 2022, für die Arbeit des Ökumenischen Rates.

Musik – musiikki – musik:

Robert Schumann (1810–1856): *Von fremden Ländern und Menschen*

Fürbitten – yhteinen esirukous – församlingens förbön

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

Segenslied – siunausvirs – psalm: EG+ 39

1 Segne uns mit der Weite des Himmels.

Segne uns mit der Wärme der Sonne.
Segne uns mit der Frische des Wassers.
Himmlischer Vater, segne uns!

Refrain:

Segne, Vater, tausend Sterne.
Segne, Vater, unsre Erde.
Segne, Vater, Meer und Land.
Segne, Vater, Herz und Hand.

2 Segne uns mit dem Rauschen der Wälder.

Segne uns mit der Ernte der Felder.
Segne uns mit der Kraft der Tiere.
Himmlischer Vater, segne uns!

(Refrain)

3 Segne uns mit den Träumen der Kinder.

Segne uns mit der Liebe der Eltern.
Segne uns mit den Geschichten der Alten.
Himmlischer Vater, segne uns!

(Refrain)

Sendung und Segen – siunaus – välsignelse

Liturg/in: Gehet hin im Frieden des Herrn.

Gemeinde: **Gott sei Lob und Dank.**

Musik zum Ausgang – päätösmusiikki – avslutande musik

Kjell Mørk Karlsen (*1947): *Toccata antiqua*, opus 116

GOTTESDIENST ZUM ZWEITEN SONNTAG NACH DEM EIPHANIASFEST,
DEM 16. JANUAR 2022 UM 11 UHR IN DER DEUTSCHEN KIRCHE IN HELSINKI



LITURGIE: PASTOR MATTI FISCHER, VIKARIN SOPHIE GESING,
NADIA LINDFORS UND DIE KONFIRMANDEN

PREDIGT: PASTOR MATTI FISCHER

MUSIK: KANTORIN AGNES GOERKE, SILJA SALORINNE, EIJA REINERT,
NELJA SIGG, MICHAEL REINERT, JOCHEN VOM BROCKE, JUSSI SIIRALA,
KLAUS GOERKE, SOPHIE GESING UND DAVID ROECKE

KÜSTER TOBIAS PETRUZELKA

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (**DELGIF**), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI
TELEFON +358 (0) 50 532 1975, **E-MAIL** DEUTSCHEGEMEINDE@EVL.FI

WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI